

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2011 г.

Официальными языками Европейского Суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы, и Суд не несёт никакой ответственности за его качество.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2011.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2011.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité.

Информационно-тематический листок – Высылка и экстрадиция

Ноябрь 2011

Этот информационно-тематический листок не является исчерпывающим и не имеет для Суда обязательной силы

## Высылка и экстрадиция

### Soering против Соединённого Королевства (07/07/1989)

Суд [впервые решил](#), что на государство может быть возложена ответственность за принятие решения об экстрадиции лица, рискующего стать жертвой жестокого обращения в запрашивающей стране<sup>1</sup>.

**В этом деле Суд постановил, что статья 3 Конвенции будет нарушена в случае экстрадиции заявителя в Соединённые Штаты Америки (реальный риск попадания в "камеру смертников" - обращение, жестокость которого превышает установленный статьёй 3 порог).**

### "Реальность риска стать жертвой жестокого обращения"

Вне зависимости от того, является ли запрашивающее государство участником Конвенции или нет, на экстрадирующее/высылающее государство возлагается ответственность тогда, когда имеются серьёзные основания полагать, что заявитель "реально рискует" стать жертвой жестокого обращения.

[Vilvarajah и другие против Соединённого Королевства](#) 30/10/1991: Суд решил, что при высылке заявителей – среди которых был представитель тамильской общины – в Шри-Ланку в 1988 году такие основания отсутствовали и что, соответственно, **нарушения статьи 3 не было**<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Европейская конвенция о правах человека не регулирует вопросы "экстрадиции, высылки и предоставления убежища". Однако при осуществлении своего права "контролировать въезд иностранцев на свою территорию, их пребывание там и высылку со своей территории" (*Vilvarajah и другие против Соединённого Королевства*), Договаривающиеся государства обязаны не ущемлять права, гарантированные Конвенцией.

<sup>2</sup> "решение Договаривающегося государства экстрадировать лицо, скрывающееся от властей другого государства, может вызвать вопросы по статье 3, и, соответственно, на выдающее государство может быть возложена ответственность по Конвенции, если имеются достаточные основания полагать, что указанное лицо в случае выдачи реально рискует стать жертвой пыток или бесчеловечного или

[Chahal против Соединённого Королевства](#) 15/11/1996: Суд решил, что активист сикхского сепаратистского движения, в отношении которого из соображений государственной безопасности было вынесено постановление о высылке, реально рисковал стать жертвой жестокого обращения в случае своей депортации в Индию (гарантии, предоставленные властями Индии, не убедили Суд). **Нарушение статьи 3** в случае приведения в исполнение постановления о высылке.

## Жестокое обращение в запрашивающей стране

---

Члены незаконных организаций, лица, обвиняемые в терроризме, политические оппозиционеры...

- [Chahal против Соединённого Королевства](#) 15/11/1996 (см. выше)
- [Shamayev и другие против Грузии и России](#) 12/04/2005: **нарушение статьи 3** в случае исполнения решения об экстрадиции в Россию г-на Гелогоаева, принятого на том основании, что он был террористом-повстанцем, принимавшим участие в конфликте в Чечне.
- [Müslim против Турции](#) 26/04/2005: заявитель, который сбежал в Турцию в сентябре 1998 года, разыскивался иракскими спецслужбами за участие в конфликте, в ходе которого высокопоставленный представитель партии Баас, близкий к Саддаму Хусейну, получил огнестрельное ранение. В случае исполнения решения о депортации заявителя в Ирак **статья 3 нарушена не будет.**
- [Saadi против Италии](#) 28/02/2008 (Большая палата): **нарушение статьи 3** в случае депортации заявителя в Тунис (где, по его словам, он в 2005 году был заочно приговорён к 20 годам лишения свободы за участие в террористической организации).
- [Baysakov и другие против Украины](#) 18/02/2010: **нарушение статьи 3** в случае выдачи казахских оппозиционеров Казахстану. Суд счел, что гарантии, предоставленные властями Казахстана, были ненадёжными и что будет сложно проконтролировать их соблюдение властями Казахстана ввиду отсутствия эффективного механизма предотвращения пыток.
- [Klein против России](#) 01/04/2010: экстрадиция из России в Колумбию израильского "наёмника", осуждённого за уголовные правонарушения, **нарушит статью 3**. Суд принял во внимание доклады международных организаций по Колумбии, заявления колумбийского вице-президента в отношении заявителя, а также неопределённость гарантий, предоставленных властями Колумбии.
- [Khaydarov против России](#) 20/05/2010: экстрадиция заявителя (разыскиваемого властями после окончания гражданской войны в связи с обвинением в терроризме) в Таджикистан **нарушит статью 3**. См. также [Khodzhayev против России](#) 12/05/2010.
- Дела, касающиеся действующих или бывших членов незаконных организаций, нелегально проникших на территорию Турции.

---

унижающего достоинство обращения в запрашивающей стране" (постановление по делу *Soering*, процитированное в постановлении по делу [Cruz-Varas против Швеции](#) от 20/03/1991, § 70).

[Abdolkhani и Karimnia против Турции](#) 22/09/2009: риск жестокого обращения с бывшими членами Организации моджахедов иранского народа в случае депортации в Иран или Ирак.

См. [пресс-релиз от 13/04/2010](#): Charahili против Турции (постановление о депортации в Тунис) / Keshmiri против Турции, Ranjbar и другие против Турции, Tehrani и другие против Турции (постановления о депортации в Иран или Ирак).

[У.Р. и Л.Р. против Франции](#) 01/09/2010: депортация оппозиционера и его семьи в Белоруссию **нарушит статью 3**; Суд постановил, что по истечении времени опасность, которой заявитель и его семья могут подвергнуться в Белоруссии, не утратила автоматически своей значительности, поскольку ситуация в стране остаётся нестабильной, особенно ввиду продолжающихся притеснений врагов режима.

- **Неоконченное дело** [Omar Othman против Соединённого Королевства](#) (постановление о высылке заявителя в Иорданию). [Слушание](#) состоялось 14.12.2010.
- **Неоконченные дела** лиц, обвиняемых в международном терроризме, жалующихся на то, что в случае экстрадиции в США они реально рискуют попасть в тюрьму с максимально строгим режимом содержания (американская тюрьма ADX Florence, режим "супермаксимальной" безопасности).

[Babar Ahmad и другие против Соединённого Королевства](#) (Решение о частичной приемлемости от 06.07.2010)

[Adel Abdul Bary и Khaled Al-Fawwaz против Соединённого Королевства](#) (Коммуницировано в сентябре 2010 года)

*См. Информационно-тематический листок "Терроризм"*

- **Слушание 17 мая 2011 года** по делу [I.M. против Франции](#). Дело об отказе в предоставлении политического убежища выходцу из Дарфура и об опасности, грозящей ему в случае возвращения в Судан.

## Состояние здоровья

- [D. против Соединённого Королевства](#) 02/05/1997: **нарушение статьи 3** в случае депортации на остров Сент-Китс лица, больного СПИДом в терминальной стадии<sup>3</sup>.
- [Aoulmi против Франции](#) 17/01/2006: исполнение решения о высылке в Алжир заявителя, страдающего гепатитом С, **не нарушит статью 3**. Зная, что заявитель страдает серьёзным заболеванием, Суд, тем не менее, счёл, что в этом деле отсутствуют достаточные основания полагать, что возвращение заявителя в Алжир будет противоречить статье 3.

## Риск жестокого обращения со стороны третьих лиц

- [N. против Финляндии](#) 26/07/05: заявитель утверждал, что в случае депортации в Демократическую Республику Конго он будет подвергнут бесчеловечному обращению ввиду своего прошлого и, в частности, близких

---

<sup>3</sup> Информация об исполнении этого постановления доступна [здесь](#). Другая информация об исполнении постановлений Суда доступна по адресу [www.coe.int/t/dghl/monitoring/execution](http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/execution).

связей с бывшим президентом Мобуту. **Нарушение статьи 3** в случае осуществления депортации.

- [Sufi и Elmi против Соединённого Королевства](#) 28/06/2011: в обоих делах заявители утверждали, что в случае возвращения в Сомали они рискуют стать жертвами жестокого обращения. Г-н Суфи, представитель этнического меньшинства из клана Реер Хамар, утверждал, что ополченцы из племени Хавийе преследовали и серьёзно ранили его, а также убили его отца и сестру. Г-н Эльми, проживавший в Соединённом Королевстве с 19-летнего возраста, утверждал, что в Сомали его будут считать европеизированным антиисламом, а если станет известно о его наркомании и предыдущих судимостях за кражи, то ему будет грозить ампутация, публичное избиение плетью или смерть. **Нарушение статьи 3** в случае высылки в Сомали.
- [Collins и Akaziebie против Швеции](#): жалоба **неприемлема** (решение от 08/03/2007): заявительницы не доказали, что имела реальная и конкретная опасность того, что по возвращении в Нигерию они будут подвергнуты женскому обрезанию.
- [Omeredo против Австрии](#) (№ 8969/10): жалоба неприемлема (решение от 20/09/2011). Допуская, что проживание в Нигерии одинокой женщины без поддержки со стороны семьи может представлять определённую трудность, Суд, тем не менее, постановил, что сам факт того, что условия проживания для заявительницы в Нигерии менее благоприятны, чем в Австрии, не может рассматриваться в качестве решающего обстоятельства с точки зрения статьи 3.
- [Izevbekhai и другие против Ирландии](#) (по. 43408/08): жалоба **неприемлема** (решение от 17/05/2011) в отношении матери и двух её дочерей. Суд посчитал, что в случае возвращения в Нигерию мать и её муж будут в состоянии защитить своих дочерей от женского обрезания.
- [N. против Швеции](#) 20/07/2010: **риск подвергнуться, в частности, домашнему насилию** в случае депортации в Афганистан. Суд отметил, что, согласно отчётам, около 80% афганских женщин становятся жертвами домашнего насилия, которое рассматривается властями как правомерное явление и уголовно не преследуется. **Нарушение статьи 3.**

“Обстоятельства, при которых выносятся и приводится в исполнение смертный приговор”<sup>4</sup>

- [Soering против Соединённого Королевства](#) (см. выше)
- [Jabari против Турции](#) 11/07/2000: заявительница, гражданка Ирана, покинула Иран и скрылась в Турции, опасаясь смертной казни через забивание камнями или избиение плетью за супружескую измену (правонарушение, согласно исламскому праву). **Нарушение статьи 3** в случае депортации в Иран.

---

<sup>4</sup> § 104 [Soering против Соединённого Королевства](#)

## Пожизненное лишение свободы без возможности освобождения

- [Nivette против Франции](#): на заявителя, подозревавшегося в убийстве своей подруги, был выдан международный ордер на арест. Жалоба **неприемлема** (решение от 03/07/2001): согласно гарантиям, полученным от штата Калифорния, исключалась опасность того, что заявитель будет приговорён к пожизненному лишению свободы без возможности освобождения.

## Риск жестокого обращения в случае высылки по «дублинскому» механизму

Задача «дублинской» системы состоит в определении того государства-участника, которое будет отвечать за рассмотрение ходатайств о предоставлении убежища, подаваемых на территории какого-либо из государств-членов Европейского Союза гражданами третьих государств (Дублинская конвенция и [Регламент Дублин II](#)).

- [T.I. против Соединённого Королевства](#): заявитель опасался, что по прибытии в Германию он без должных разбирательств будет отправлен в Шри-Ланку, где, по его словам, он ранее подвергался жестокому обращению со стороны спецслужб, подозревавших его в принадлежности к тамильским тиграм. Жалоба **неприемлема** (решение от 07/03/2000): Суд решил, что не установлено наличие реальной опасности того, что Германия вышлет заявителя в Шри-Ланку в нарушение статьи 3<sup>5</sup>.
- [K.R.S против Соединённого Королевства](#): заявитель - иранец, прибывший в Соединённое Королевство через Грецию. В соответствии с [Регламентом Дублин II](#) Соединённое Королевство попросило Грецию рассмотреть ходатайство о предоставлении убежища. Греция согласилась. Заявитель утверждал, что его высылка из Соединённого Королевства в Грецию нарушит статью 3 в силу условий, в которых находятся просители убежища в Греции. Жалоба **неприемлема** (решение от 02/12/2008): "В отсутствие доказательств обратного, необходимо презюмировать, что Грецией будут соблюдены её обязательства по отношению к высылаемым лицам."<sup>6</sup>.
- [Незавершённые дела](#): большое количество дел о высылке по "Дублинской системе" находятся сейчас на рассмотрении Суда. Ответчиками по ним выступают, главным образом, Бельгия (см. постановление Большой палаты по делу [M.S.S против Бельгии и Греции](#) от 21/01/2011), Нидерланды, Финляндия, Бельгия, Соединённое Королевство и Франция.

*См. информационно-тематический листок "Дублинские дела"*

### Предварительные меры (правило 39 регламента Суда)

Во многих делах, касающихся высылки или экстрадиции, Суд применяет предварительные меры. Эти меры применяются в процессе **разбирательства** в Суде и не определяют последующие решения Суда относительно

<sup>5</sup> В этом решении Суд заявил, что высылка заявителя в промежуточную страну не снимает с Соединённого Королевства обязанности гарантировать заявителю право не быть в результате этой высылки подвергнутым обращению, не соответствующему статье 3 Конвенции.

<sup>6</sup> Суд также отметил, что Греция никого не депортировала в Иран.

приемлемости/существа таких дел. Меры состоят чаще всего в запрете на высылку заявителя на время рассмотрения жалобы. Например, в ноябре 2008 года Суд [удовлетворил ходатайство о применении предварительных мер](#), поданное 11 афганцами.

В деле [Mamatkulov и Askarov против Турции](#) Суд решил, что нарушения статьи 3 не было; нарушение Турцией предварительной меры, предписанной судом (повлекшее нарушение статьи 34), лишило Суд возможности надлежащим, по его мнению, образом оценить степень риска, которому подвергались заявители, экстрадированные из Турции в Узбекистан.

**Пример дел, разбирательство по которым продолжается** и в которых Суд применил предварительные меры: [D.H. против Финляндии](#). Коммуницировано в июне 2010 года.

Заявитель, прибывший в Европу из Ливии на лодке, утверждал, что в случае депортации в Италию он станет жертвой бесчеловечного и унижающего достоинство обращения потому, в частности, что он не достиг совершеннолетия. Суд указал властям Финляндии на необходимость воздержаться от высылки заявителя в Италию впредь до нового уведомления.

В связи с вызывающим беспокойство ростом числа ходатайств о применении предварительных мер в делах об экстрадиции/высылке в феврале 2011 года, Председатель Суда выступил с публичным [заявлением](#), в котором он напомнил государствам-ответчикам и заявителям, в чём состоит роль Суда и чем она ограничивается в делах, затрагивающих вопросы иммиграции, а также подчеркнул взаимные обязанности сторон по всестороннему сотрудничеству с Судом (см. [пресс-релиз](#)).

## Иные риски

---

“Несправедливое судебное разбирательство” (Статья 6, право на справедливое судебное разбирательство в разумный срок)

“Суд не исключает, что решение об экстрадиции может в исключительных случаях вызвать вопросы по статье 6, когда скрывшееся лицо стало жертвой или рискует стать жертвой вопиюще несправедливого судебного разбирательства в запрашивающей стране” (постановление по делу *Soering*, § 113).

[Stapleton против Ирландии](#): заявитель, обвиняемый в мошенничестве, утверждал, что его выдача Соединённому Королевству на основании европейского ордера на арест нарушит статью 6 и приведёт, в частности, к лишению его права на справедливое судебное разбирательство. Жалоба **неприемлема** (решение от 04/05/2010): заявитель мог бы обратиться в суды Соединённого Королевства и потом, при необходимости, в Суд, поскольку Соединённое Королевство является государством-участником Конвенции. См. также [Mamatkulov и Askarov против Турции](#).

## Недавние смежные дела: условия содержания выдворенных или ожидающих выдворения лиц

---

### Перед выдворением

- [Muskhadzhiyeva и другие против Бельгии](#) 19.01.2010: содержание под стражей чеченских детей, ожидающих высылки, было незаконным, а условия этого содержания были неприемлемыми.
- [Babar Ahmad и другие против Соединённого Королевства \(неоконченное дело\)](#): эти жалобы, признанные частично приемлемыми, были поданы предполагаемыми международными террористами, находящимися под стражей в Соединённом Королевстве в ожидании экстрадиции в США. Суд решил, что нет оснований не доверять гарантиям, предоставленным властями США. Тем не менее, в отношении троих заявителей имелся реальный риск попадания (в случае обвинительного приговора) в тюрьму с максимально строгим режимом содержания (тюрьма ADX Florence, режим "супермаксимальной" безопасности). Далее Суд признал приемлемыми жалобы на суровость возможного наказания, поскольку трое из заявителей могли быть осуждены к пожизненному лишению свободы без возможности освобождения.
- [Abdolkhani и Karimnia против Турции \(№ 2\)](#) 27.07.2010: нарушение статьи 3 из-за содержания беженцев в течение трёх месяцев в подвале полицейского участка.
- [А.А. против Греции](#) 22.07.2010: нарушение статьи 3 из-за содержания просителя убежища в неприемлемых условиях в центре для задержанных. Суд отметил, что ранее он уже указывал на недостатки греческого законодательства, регулирующего процедуру обжалования в суд решений о помещении под стражу лиц, подлежащих высылке.

### Во время выдворения

- [Shchukin и другие против Кипра](#) 29.07.2010: **нарушение статьи 3 ввиду отсутствия расследования** властями Кипра по жалобе члена экипажа украинского корабля о том, что во время депортации он подвергся жестокому обращению.

### После выдворения

- [Garabayev против России](#) 07.06.07: **нарушение статьи 3** ввиду условий содержания заявителя (обвинявшегося в присвоении денежных средств) под стражей в Туркменистане после экстрадиции из России.
- [Iskandarov против России](#) 23.09.2010: заявитель, один из бывших лидеров таджикской политической оппозиции, жаловался на незаконное задержание и высылку в Таджикистан, в результате чего он стал жертвой жестокого обращения и подвергся преследованиям за политические взгляды. **Нарушение статьи 3:** несмотря на то, что невозможно было установить, подвергся ли заявитель на самом деле жестокому обращению в Таджикистане, особенности биографии заявителя должны были позволить властям России предвидеть, что тот может стать жертвой жестокого обращения в Таджикистане.

## Другие положения Конвенции, имеющие отношение к делам о высылке

---

### Статья 4 Протокола № 4 (запрещение коллективной высылки иностранцев)

См., например, [Conka против Бельгии](#) 05/02/2002 (нарушение: примененная процедура высылки не сопровождалась достаточными гарантиями того, что личные обстоятельства каждого из высылаемых лиц будут должным образом приняты во внимание) или [Sultani против Франции](#) 20/09/2007 (нарушения не было: отклоняя ходатайства о предоставлении убежища, власти учли как общую ситуацию в Афганистане, так и утверждения заявителя).

*См. Информационно-тематический листок "Коллективные высылки"*

### Статья 1 Протокола № 7 (процессуальные гарантии в случае высылки иностранцев)

См., например:

[Kaushal и другие против Болгарии](#): **нарушение статьи 1 Протокола № 7** ввиду того, что Болгария не рассмотрела аргументы, представленные против высылки, которая была продиктована соображениями национальной безопасности.

[Gelerie против Румынии](#) 15.02.2011: высылка из соображений национальной безопасности лица, получившего политическое убежище: **нарушение статьи 1 Протокола № 7**: постановление о высылке не сопровождалось гарантиями против произвола.

### Другие статьи

-Статья 5 (право на свободу и личную неприкосновенность) и статья 13 (право на эффективное средство защиты). Этот аспект также рассматривается в рамках процессуальной составляющей статьи 3.

См., например, [Gebremedhin против Франции](#) 26/04/2007 (заявитель жаловался, что во французском законодательстве отсутствуют средства защиты, имеющие приостанавливающую силу, против решений об отказе в разрешении въехать в страну или решений о выдворении. **Нарушение статьи 13 в совокупности со статьёй 3**); [Bolat против России](#) 05/10/2006; [Adamov против Швейцарии](#), 21.06.2011: дело касалось задержания в Швейцарии бывшего российского министра атомной энергии с целью экстрадиции в США, где против него было возбуждено уголовное дело о присвоении средств, предоставленных России Соединёнными Штатами. **Нарушения статьи 5 § 1 не было**: задержание г-на Адамова, произведённое на основании действующего ордера на арест, выданного в рамках межгосударственного сотрудничества по борьбе с международной преступностью, не нарушило ни оговорку о беспрепятственном перемещении, ни принцип добросовестности.

-Статья 8 (право на уважение частной и семейной жизни).

В большом количестве постановлений Суд нашёл нарушения статьи 8 в делах о высылке иностранцев: [Boultif против Швейцарии](#) 02/08/2001; [Benhebba против Франции](#) 10/07/2003; [Maslov против Австрии](#) 23/06/2008 (Большая палата); [Kaushal и другие против Болгарии](#) of 02/09/2010, [Gelerie против Румынии](#) 15/02/2011.

Пример **неоконченного дела**: [Eric Efeosaosere Okuonghae против Соединённого Королевства](#): заявитель гражданин США, с 5-летнего возраста проживающий в Соединённом Королевстве. Он был депортирован в США за использование фальшивого паспорта. Он жалуется, в частности, на то, что высылка явилась несоразмерным вмешательством в его право на уважение частной и семейной

жизни, учитывая, что он прожил в общей сложности 24 года, в том числе большую часть своего детства, в Соединённом Королевстве. (Коммуницировано в январе 2011 года)

---